

# 11 - Summer Vacation Catastrophe

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:04]** ---

Can't see a thing...

**[00:06]** ---

Ow!

**[00:07]** ---

Damn, what is this place?

**[00:09]** ---

Master.

**[00:11]** ---

Over here.

**[00:16]** ---

Meowka?!

**[00:17]** ---

Now is the time to use the Yz spell.

**[00:20]** ---

Huh? What will that do?

**[00:23]** ---

The spell will allow you  
to see this world clearly.

**[00:26]** ---

Oh, so it's like a flashlight?

**[00:29]** ---

No! Yz is a powerful spell for  
illuminating the entire world!

**[00:33]** ---

I get it! I get it!

**[00:36]** ---

Yz!

**[00:38]** ---

Whoa! I can see! Wow!

**[00:40]** ---

Bye.

**[00:42]** ---

Thanks, Meowka.

**[00:44]** ---

We performed a ritual to seal  
away all light and sound...

**[00:49]** ---

That's a fascinating  
familiar you have there.

**[01:04]** ---

Himea!

**[01:05]** ---

Haruka!

**SIGN** Student Council

**[01:23]** ---

Mirai Kick!

**[01:29]** ---

A pity.

**SIGN** "Summer Vacation Catastrophe"

**[01:30]** ---

Don't forget that you can't dodge  
anything once you're airborne.

**[01:35]** ---

And in battle, you are supposed to  
utilize the tools that are available to you.

**[01:39]** ---

Trash!

**[01:50]** ---

If you expect the same trick  
to work twice, you're a fool.

**[01:56]** ---

Don't worry.

**[01:57]** ---

I'm no fool.

**[01:59]** ---

Back in action!

**[02:15]** ---

Good grief. This was expensive.

**[02:19]** ---

Don't worry. You won't need a  
tie after I remove your head.

**[02:23]** ---

I suppose I should get serious.

**[02:29]** ---

Gekkou!

**[02:31]** ---

Damn!

**[02:42]** ---

You've died once.

**[02:43]** ---

Twice, three times.

**[02:45]** ---

Four times.

**[02:47]** ---

The stupid student council president forgot that I can use magic.

**[02:53]** ---

Gekkou isn't stupid!

**[02:56]** ---

Just you watch! I'm gonna tear this guy apart!

**[03:01]** ---

Okay, I'll kill this demon.

**[03:03]** ---

As a demonstration.

**[03:06]** ---

Wait!

**[03:08]** ---

Wait?

**[03:10]** ---

Are you ordering me around?

**[03:14]** ---

I'm begging you to wait.

**[03:20]** ---

Gekkou?

**[03:22]** ---

I admit defeat.

**[03:24]** ---

Please don't kill Mirai.

**[03:26]** ---

I need you to demonstrate that you're sincere.

**[03:33]** ---

No way! No way! No way!

**[03:35]** ---

Gekkou! I can beat him!

**[03:37]** ---

I already snapped his arm!

**[03:43]** ---

No way! It healed!

**[03:45]** ---

You learned a valuable lesson today.

**[03:49]** ---

It is very sad when you have no power.

**[03:57]** ---

If you're upset, you simply need to obtain enough power to kill me.

**[04:08]** ---

Gekkou...

**[04:15]** ---

Oh, no! Someone has broken through the barrier!

**[04:24]** ---

You're...

**[04:28]** ---

Hinata!

**[04:36]** ---

Pathetic, dear brother.

**[04:40]** ---

So you're the Spell Breakers?!

**[04:43]** ---

I am Serge Entolio.

**[04:45]** ---

And this is my brother, Hasga.

**[04:48]** ---

It is a pleasure to meet you.

**[04:50]** ---

Give them back!

**[04:52]** ---

Very well.

**[04:53]** ---

However, we'll only be returning one of them.

**[05:00]** ---

Haruka!

**[05:03]** ---

We no longer need that girl. Take her with you.

**[05:06]** ---

Bastards! What did you do to Haruka?!

**[05:10]** ---

Shigure Haruka was born unlucky.

**[05:13]** ---

You can't imagine how bad she has it.

**[05:16]** ---

What are you talking about?

**[05:17]** ---

We can't tell you. Our policy is to protect the privacy of our clients.

**[05:21]** ---

Policy?!

**[05:23]** ---

Let's finish this then.

**[05:30]** ---

I'm sure that Saitohimea is happy

**[05:34]** ---

you're here to see this, Kurogane-kun.

**[05:45]** ---

Brother, you're struggling  
against this weak opponent?

**[05:49]** ---

Hinata!

**[05:51]** ---

Well, you don't stand much of a chance  
when you're still using my old stuff.

**[05:56]** ---

Hey! Don't call me old stuff!

**[05:58]** ---

Excuse me. Mind if I say hello?

**[06:02]** ---

Kurosu Firiell Yuuichi.

**[06:04]** ---

A military agent, correct?

**[06:07]** ---

Oh, I am amazed that you know who I am.

**[06:11]** ---

You're stuck with this annoying guy  
because you ignored my warning.

**[06:18]** ---

Wouldn't you agree, Aomi Izumi-san?

**[06:22]** ---

Am I famous or something?

**[06:24]** ---

Of course. You are  
included in the prophecy.

**[06:28]** ---

Prophecy?

**[06:31]** ---

Isn't that why you let her  
join the student council?

**[06:35]** ---

Prophecy...

**[06:36]** ---

You mean the prophecy  
the Seraphim spoke of?

**[06:39]** ---

You know so much, brother.

**[06:41]** ---

But I can't tell you any more right now.

**[06:46]** ---

What?!

**[06:47]** ---

Are you here to tease Gekkou-kun?

**[06:51]** ---

I like the sound of that.

**[06:54]** ---

Is that how you express  
your brotherly love?

**[06:56]** ---

A person who can barely reach the 1st  
Scudel of prophecy would never understand.

**[07:03]** ---

And how far have you gone?

**[07:06]** ---

The 3rd Scudel.

**[07:09]** ---

The feeble minds of humans are  
no match for the prophecy.

**[07:14]** ---

I see why you are the Seraphim's crow.

**[07:18]** ---

Now I want to make you mine.

**[07:23]** ---

You should stop.

**[07:25]** ---

You can't reach me.

**[07:28]** ---

Oh? You're rather confident.

**[07:44]** ---

Good grief. What a nasty spell.

**[07:48]** ---

These guys are...

**[07:51]** ---

Do you understand now? You're twenty  
thousand steps behind me, not ahead of me.

**[07:58]** ---

I'll excuse myself then.

**[08:01]** ---

The military's barrier  
should be returning soon.

**[08:04]** ---

Wait, Hinata!

**[08:05]** ---

Brother.

**[08:07]** ---

I hope that you'll  
have shortened my lead

**[08:09]** ---

to ten thousand steps

the next time we meet.

**[08:13]** ---

Kurogane-kun is waiting.

**[08:15]** ---

What?!

**[08:20]** ---

Himea!

**[08:21]** ---

Outta my way!

**[08:23]** ---

I don't get it.

**[08:26]** ---

Aren't you sick of having that  
evil witch hanging around?

**[08:30]** ---

We're helping you here.

**[08:32]** ---

What did you say?!

**[08:34]** ---

You should be happy.

**[08:36]** ---

Thanks to us, you don't have to  
deal with that nasty witch anymore.

**[08:40]** ---

Screw that! I won't accept it!

**[08:44]** ---

Break!

**[08:55]** ---

What was that...

**[08:57]** ---

What did you do?

**[08:59]** ---

Hasga specializes in breaking things.

**[09:01]** ---

Breaking things?

**[09:02]** ---

I broke you and the space around you.

**[09:07]** ---

By the way, I specialize in seals.

**[09:11]** ---

That's why we're the Spell Breakers.

**[09:15]** ---

You're just an ordinary human.

**[09:19]** ---

Why would you volunteer to become  
this monster's plaything?

**[09:24]** ---

Himea is...

**[09:25]** ---

...not a monster!

**[09:30]** ---

Stupid.

**[09:32]** ---

She's only pretty on the outside.

**[09:35]** ---

Shut up!

**[09:37]** ---

Destroy!

**[09:41]** ---

Your attacks won't work on me.

**[09:47]** ---

Ow!

**[09:49]** ---

Master! Cast the spell!

**[09:55]** ---

Just cast the spell!

**[09:57]** ---

Skalz!

**[09:59]** ---

Skalz?

**[10:09]** ---

What was that?

**[10:12]** ---

The terrifying curse of a cat.

**[10:14]** ---

Curse?

**[10:15]** ---

What did you curse?

**[10:17]** ---

Magic.

**[10:18]** ---

So what's going to happen?

**[10:20]** ---

Beats me.

**[10:21]** ---

Don't give me that!

**[10:22]** ---

Well, it's all yours now.

**[10:24]** ---

Huh?! Wait! Don't mess around!

**[10:26]** ---

You're the one messing around!

**[10:31]** ---

We were offering to turn you

back into a normal human.

**[10:36]** ---

What's your problem?

**[10:39]** ---

Shut up!

**[10:40]** ---

Destroy!

**[10:46]** ---

We can remove your ability  
to come back to life.

**[10:50]** ---

We can completely seal Saitohimea.

**[10:54]** ---

Once that's done, you'll  
be normal again.

**[10:58]** ---

I never asked

**[11:00]** ---

for your help!

**[11:03]** ---

Destroy!

**[11:08]** ---

Destroy!

**[11:13]** ---

Destroy!

**[11:21]** ---

You look pale.

**[11:24]** ---

Are you out of lives now?

**[11:27]** ---

You can't die again.

**[11:29]** ---

So tell us how you really feel.

**[11:32]** ---

Do you really intend to throw away  
the rest of your life for Saitohimea?

**[11:39]** ---

Betraying your family, friends,

**[11:43]** ---

and Shigure Haruka-san in the process...

**[11:46]** ---

Your actions will betray  
the people around you

**[11:49]** ---

and cause them sorrow.

**[11:51]** ---

I just...

**[11:53]** ---

...don't want to make anyone sad!

**[11:59]** ---

Stop joking.

**[12:01]** ---

What can you possibly do,

**[12:03]** ---

when you're this weak?

**[12:05]** ---

That's why we're offering to help you.

**[12:09]** ---

Kurogane Taito will  
become an ordinary human

**[12:12]** ---

and return to his original  
world with Shigure Haruka.

**[12:15]** ---

You'll forget everything  
about Saitohimea.

**[12:18]** ---

Problem solved.

**[12:20]** ---

It's very simple.

**[12:23]** ---

I never asked for that!

**[12:30]** ---

I'll just keep punching you  
in the face until you agree.

**[12:34]** ---

Once you're willing to leave Saitohimea  
and return with Shigure Haruka,

**[12:38]** ---

I'll set you free.

**[12:40]** ---

But if you refuse,

**[12:44]** ---

you're going to die permanently.

**[12:48]** ---

Die...?

**[13:02]** ---

What are you doing?

**[13:06]** ---

We have these guests  
because you took too long.

**[13:11]** ---

What? You're blaming me?

**[13:13]** ---

It's not my fault that  
the spell is slow.

**[13:16]** ---

Gekkou...

**[13:19]** ---

Hey, Gekkou. Immortal  
guy isn't immortal.

**[13:24]** ---

The Spell Breaker brothers  
must have sealed his power.

**[13:30]** ---

Hey, could you give up already?

**[13:34]** ---

Go home with your buddies...

**[13:36]** ---

I'm not leaving!

**[13:38]** ---

Hah? Are you crazy?

**[13:41]** ---

I know what I'm doing!

**[13:43]** ---

I mean every word I say!

**[13:46]** ---

Feel free to keep hitting  
me until I'm almost dead.

**[13:49]** ---

You think I'm crazy?

**[13:52]** ---

I'm so scared that I wanna run away!

**[13:55]** ---

Then run!

**[13:56]** ---

But!

**[13:58]** ---

I can't run away!

**[14:00]** ---

If I run away, how am I  
supposed to live with myself?!

**[14:06]** ---

Don't give me that shit!

**[14:09]** ---

Himea risked her life to  
bring me back to life.

**[14:14]** ---

And you're telling me to  
run away because I may die?

**[14:20]** ---

I can't do that!

**[14:24]** ---

That's why I...

**[14:25]** ---

I...

**[14:27]** ---

...will use all of my power  
so nobody has to cry!

**[14:38]** ---

Do you need help?!

**[14:40]** ---

No thanks!

**[14:42]** ---

But take care of Haruka.

**[14:45]** ---

Mirai.

**[14:46]** ---

Got it!

**[14:48]** ---

All of your power?

**[14:50]** ---

There are plenty of problems out there

**[14:53]** ---

that can't be solved by  
using all of your power!

**[14:55]** ---

Are you a dumb little kid?

**[14:57]** ---

That's right. I'm a dumb little kid.

**[15:00]** ---

So what?

**[15:02]** ---

If all of my power isn't enough,  
I just have to find some more!

**[15:07]** ---

If my best isn't enough, I'll  
just have to try harder!

**[15:20]** ---

Stop with the bravado.

**[15:23]** ---

You've done enough.

**[15:25]** ---

But you're about to die.

**[15:27]** ---

The next hit will kill you.

**[15:30]** ---

So run away.

**[15:31]** ---

Nobody will blame you if you run!

**[15:36]** ---

I won't run...

**[15:43]** ---

I'm going to beat you down

**[15:47]** ---

and take Himea

**[15:49]** ---

back to the school...

**[15:52]** ---

It's impossible!

**[15:55]** ---

Then I'll do the impossible!

**[15:58]** ---

I would rather die

**[16:02]** ---

than give up without trying!

**[16:13]** ---

Gekkou?

**[16:14]** ---

Then die!

**[16:16]** ---

I'm telling you that I won't die!

**[16:19]** ---

It might make sense to  
give up in your world.

**[16:24]** ---

But in my world, that's  
not how it works!

**[16:44]** ---

I'm sick of seeing your faces!

**[16:48]** ---

Hasga!

**[16:49]** ---

Dammit!

**[16:51]** ---

Why you little...

**[16:54]** ---

Bro!

**[16:55]** ---

Damn these dirty little half-breeds...

**[17:06]** ---

I won't give up.

**[17:09]** ---

Won't give up...

**[17:11]** ---

I'll keep trying... Keep trying...

**[17:16]** ---

Until I have...

**[17:18]** ---

...everything I want!

**[17:25]** ---

Give back

**[17:27]** ---

Himea!

**[17:58]** ---

Gekkou...

**[18:02]** ---

I'll take over from here.

**[18:07]** ---

Bro, I'm sick of dealing  
with these guys.

**[18:12]** ---

I understand. It won't take much  
longer to finish sealing her. Then...

**[18:16]** ---

That won't happen.

**[18:19]** ---

Impossible!

**[18:21]** ---

She broke my spell?!

**[18:23]** ---

I already deciphered your spell.

**[18:27]** ---

Impossible... My seal can never  
be broken by the target...

**[18:34]** ---

A curse on magic...

**[18:37]** ---

That's what it meant?!

**[18:41]** ---

Begone!

**[18:52]** ---

Exorcise: Spell Error!

**[19:10]** ---

Taito.

**[19:12]** ---

Himea.

**[19:14]** ---

Sorry, Taito...

**[19:18]** ---

This is all my fault...

**[19:22]** ---

Hold on. I'm going to kill them.

**[19:34]** ---

Run,

**[19:35]** ---

Hasga...

**[19:44]** ---

Bro!

**[19:46]** ---

Hasga!

**[19:50]** ---

Himea.

**[19:52]** ---

Taito?

**[19:55]** ---

It's okay...

**[19:59]** ---

We don't need to bother with them.

**[20:01]** ---

Taito...

**[20:03]** ---

Himea, let's go back...

**[20:06]** ---

Together...

**[20:09]** ---

Okay.

**[20:11]** ---

I feel really good, so it's okay.

**[20:16]** ---

Hey, Gekkou. Is this a miracle of love?

**[20:20]** ---

How would I know?!

**[20:21]** ---

Hey, Saitohimea!

**[20:24]** ---

Is this your doing?

**[20:27]** ---

Yes, I translocated the spell, so this dimension will disappear shortly.

**[20:34]** ---

What a pain.

**[20:35]** ---

I'm going back to the student council office.

**[20:37]** ---

Ah. Wait, Gekkou!

**[20:40]** ---

Let's go, Himea.

**[20:47]** ---

We've failed our contract.

**[20:50]** ---

Yeah... He reminds me  
of how you used to be.

**[20:55]** ---

Really?

**[20:57]** ---

He actually reminded me of you.

**[21:00]** ---

Seriously?

**[21:23]** ---

Whoo-hoo! It's summer vacation time!

**[21:27]** ---

Hey, let's do some shopping for  
the trip before we go home?

**SIGN** Summer Vacation Time

**[21:31]** ---

The military altered the memories  
of everyone who was involved,

**[21:35]** ---

so that Haruka's kidnapping  
never occurred.

**[21:39]** ---

Apparently, Haruka didn't remember  
anything about the incident either.

**[21:45]** ---

Hmm? Taito?

**[21:47]** ---

Well, it's better this way.

**[21:50]** ---

What? What's wrong?

**[21:52]** ---

Nah, it's nothing.

**[21:56]** ---

Please take a picture with me!

**[21:58]** ---

Do you have any plans?

**[22:00]** ---

What? Is it Gekkou again?

**[22:02]** ---

Serge-sama!

**[22:03]** ---

Ooh, Hasga-kun!

**SIGN** Student Council

**[22:11]** ---

What are those guys doing here?!

**[22:15]** ---

The worthless military hired them.

**[22:17]** ---

Hah?! That doesn't answer my question!

**[22:22]** ---

I'll explain it so your  
feeble brain can understand.

**[22:25]** ---

Their employer, the church, has made it  
difficult for them to find more work,

**[22:30]** ---

so they'll be staying here  
until things have settled down.

**[22:34]** ---

You must be kidding...

**[22:37]** ---

Don't worry, Taito.

**[22:39]** ---

If they try anything,

**[22:42]** ---

I'll kill them.

**[22:46]** ---

Taito, are you done with your work?

**[22:53]** ---

Let's go home together.

**[22:55]** ---

I'll be waiting by the stairs.

**[22:58]** ---

Oh, yeah...

**[23:00]** ---

You mean the world to me, Taito.

**[23:03]** ---

I love you.

**[23:09]** ---

Hurry up!

**[23:20]** ---

It's okay, Taito.

**[23:23]** ---

I didn't hear anything.

**[23:25]** ---

You heard everything!

**[23:28]** ---

This is gonna be one hot summer.

**[23:31]** ---

Pool, pool, swim, swim.

**[23:36]** ---

Hey, Taito.

**[23:37]** ---

Do you like her more than you like me?

**[23:42]** ---

I-It's not like that!

**[23:44]** ---

This is a stupid turn of events.

**[23:49]** ---

Gekkou, you bastard!

**[23:51]** ---

Taito, do you really mean it?

**[23:53]** ---

Yes, I do!

**[23:55]** ---

You really, really mean it?

**[23:56]** ---

Absolutely! 120% true!

**[23:59]** ---

But is it really, really, really true?

**[24:03]** ---

Yeah, it's really, really,  
really, really true!

**[24:10]** ---

I need to talk with you.

**[24:12]** ---

I don't.

**[24:12]** ---

You see...

**[24:13]** ---

I said that I don't.

**[24:14]** ---

Hey, Taito! Hold me!

**[24:15]** ---

Wait, Himea! This isn't  
the time for that!

**[24:18]** ---

Hey. If you don't have  
any business with me,

**[24:20]** ---

get out of the student council office.

**[24:21]** ---

Ta-da! Mirai-chan's here!

**[24:23]** ---

Hey, Gekkou! Guess what? I'm hungry!

**[24:26]** ---

Will you listen to what I'm saying?

**[24:27]** ---

Is it time to hold me yet? Well?

**[24:29]** ---

Not yet!

**[24:30]** ---

Hold me! What? Lemme join in!

**[24:33]** ---

Just shut up! Fine then! The  
student council is disbanded!

**SIGN** Next Time: "Pale White Graduation"

**[24:36]** ---

I'll hold Gekkou!

**[24:37]** ---

Stupid! Stop it!

**SIGN**

---

Revision #1

Created 2025-11-23 02:42:50 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 02:42:50 UTC by whimsee